







# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 132**

3 Ιουνίου 2003


ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

**ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ**



## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/4/ΑΣ 117/Μ. 5488 (1)

Έγκριση της 26ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-γαλλικής Επιτροπής για την έρευνα και την τεχνολογία (Παρίσι, 19 Νοεμβρίου 2002).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ**

Έχοντας υπόψη:

Τις διατάξεις:

1. της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνικής Συνεργασίας Ελλάδος - Γαλλίας, η οποία υπογράφηκε στο Παρίσι στις 25 Ιουλίου 1960 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 4389/1964 Νομοθετικό Διάταγμα, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 191 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α΄ της 2 Νοεμβρίου 1964 και συγκεκριμένα της διατάξεως του άρθρου 3 αυτής με την οποία συνίσταται Ελληνο-γαλλική επιτροπή επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας,

2. το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της 26ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-γαλλικής Επιτροπής για την έρευνα και την τεχνολογία, που υπογράφηκε στο Παρίσι στις 19.11.2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

26ème réunion de la commission mixte franco-hellénique pour la recherche et la technologie

Paris, les 18 et 19 Novembre 2002

La commission mixte, mise en place par l' accord de coopération scientifique et technique, signé entre la République Française et la République Hellénique le 25 Juillet 1960, s' est réunie à Paris pour sa vingt-sixième session, les 18 et 19 novembre 2002.

La composition des deux délégations est mentionnée en Annexe I.

Les travaux ont été présidés par Mme Elisabeth BETON DELEGUE, Directrice de la Coopération Scientifique, Universitaire et de Recherche, et M. Dimitris DENIOZOS, Secrétaire Général à la Recherche et à la Technologie de Grèce.

En ouverture de séance, Mme BETON DELEGUE et M. DENIOZOS ont échangé des informations sur le rôle de la coopération bilatérale à l' heure de la construction de l' espace européen de la recherche et M. DENIOZOS a présenté les principales initiatives de la Présidence grecque de l' Union Européenne portant sur:

D' une part, le lancement d' une série d' études sur l' augmentation des fonds alloués à la recherche pour atteindre l´ objectif des 3% du PIB et sur la mise en œuvre de l' article 169,

Et d' autre part, l' organisation de manifestations visant à accélérer et à renforcer l' intégration des pays des Balkans à l' Union Européenne et la coopération euro-méditerranéenne en matière de recherche.

Après avoir rapidement évoqué l' état des lieux des relations scientifiques franco-helléniques, la commission a abordé les perspectives d' avenir concernant les évolutions du programme d' actions intégrées PLATON, le renforcement des échanges institutionnels et de nouvelles pistes pour la coopération bilatérale.

Programme d'actions intégrées PLATON

En annexe II, examen des candidatures de l'appel d' offres 2003

Les deux parties ont confirmé l' intérêt du PAI PLATON comme instrument privilégié pour susciter les partenariats sur des thématiques novatrices entre équipes émergentes. Le label conféré par la double évaluation nationale favorise l' accès de ces équipes à

des formes de financement renforcé dans le cadre de programmes européens et internationaux.

La commission a convenu des évolutions du programme suivantes, qui prendront effet à compter de l' appel d' offres 2004:

Réduction du nombre des priorités thématiques afin de mieux cibler l' appel et d' améliorer le taux de réussite des candidatures. Pour 2004 les thèmes sont les suivants:

Etudes contemporaines sur l' Europe du Sud-Est (sciences humaines et sociales)

Etudes spatiales (observation de la terre, climatologie, sismologie)

Sécurité alimentaire et agriculture biologique

Recherches marines

Recherches sur le cancer

Décroisement des financements, sous réserve de conformité avec les termes juridiques et financiers de l' accord qui fonde ce programme. Ce décroisement, permettant à chaque partie de financer la totalité des activités de ses propres chercheurs (voyages et séjours), est de nature à conférer une plus grande souplesse à la mise en œuvre des projets.

Maintien de l' annualité de l'appel d' offres, pour permettre de renouveler les thématiques sans rompre le rythme des contacts entre les communautés scientifiques des deux pays.

Par ailleurs la partie française communiquera à la partie grecque les conclusions de l' évaluation qu' elle a menée sur les PAI européens.

La liste des projets retenus à la suite de l' appel d' offres, publié en 2002, ainsi que la liste des projets de deuxième année, figurent en annexe.

2. Coopération institutionnelle

Les deux parties, conscientes de l' importance d' une meilleure connaissance réciproque des outils et dispositifs offerts à la coopération bilatérale, décident d' étudier des modalités de diffusion systématique de l' information auprès des chercheurs des deux pays.

Les deux parties se félicitent des perspectives de coopération franco-serbe, amorcées grâce à l' ouverture, à des chercheurs français, de projets en cours entre équipes de la République Hellénique et de la Fédération Yougoslave.

3. Nouvelles perspectives de coopération bilatérale

Coopération dans le domaine de la recherche spatiale et ses applications

Au cours de l' entretien de M. DENIOZOS avec M. Alain COSTES, au ministère délégué à la recherche et aux nouvelles technologies, a été évoquée l' entrée de la Grèce à l' agence spatiale européenne (ESA).

Dans cette perspective, il est convenu de procéder à des échanges de vues et d' expériences en matière de participation aux activités de l' agence. Cet échange pourrait prendre la forme de deux journées d' études (une en Grèce et une en France), rassemblant des acteurs concernés du monde de la recherche et de l'industrie. Ces rencontres pourraient se tenir dans le courant des mois de janvier et de mars.

Coopération autour du télescope de 2 mètres ARISTARCHOS du Mont Helmos.

La partis grecque a présenté les caractéristiques techniques et l' état d' avancement de l' installation de ce nouveau télescope, qui sera opérationnel au printemps 2003.

La proposition de coopération porte notamment sur:

Le développement d' appareillages français et de transfert de compétences en échange de temps d' observation.

L' utilisation du site comme banc d' essai en prévision d' autres programmes d' observation.

La partie française s' engage à diffuser cette proposition auprès de la communauté scientifique concernée.

Les deux parties sont convenues de poursuivre les contacts et de faire avancer le dialogue par le biais diplomatique.

Coopération dans le domaine de l'astrophysique des particules neutrinos: projets NESTOR et ANTARES.

Ces deux projets présentent des approches différentes qu' il serait utile d' associer, sur des thématiques expérimentales d' intérêt majeur pour la recherche fondamentale en Europe. Les deux parties sont convenues d' organiser en Grèce une journée d' études rassemblant les représentants des organismes impliqués dans les deux projets afin de déterminer les pistes de coopérations futures. Cette réunion devrait avoir lieu au printemps 2003.

4. Date de la vingt-septième réunion de la commission mixte.

Les deux parties prévoient de se rencontrer pour la vingt-septième réunion de la commission mixte franco-hellénique pour la coopération scientifique et technologique, en Grèce les 6 et 7 novembre 2003.

Fait à Paris le 19 novembre 2002, en langue française et en deux copies.

| | |
|---|---|
| Pour le Gouvernement de la République française | Pour le Gouvernement de la République hellénique |
| Madame Elisabeth BETON DELEGUE Directrice de la coopération Universitaire scientifique et de recherche Ministère des affaire étrangères | Monsieur Dimitris DENIOZOS Secrétaire général à la recherche et à la technologie Ministère du Développement |

ANNEXE I

Participants

Délégation grecque

M. Dimitris DENIOZOS, secrétaire général à la recherche scientifique et technologique (ministère du développement)

Mme Vassiliki MESTHANEOS, chef de la section de la coopération internationale bilatérale, secrétariat général à la recherche et à la technologie (SGRT)

M. George BONAS, direction de la coopération scientifique et technologique (SGRT)

Délégation française

Mme Elisabeth BETON-DELEGUE, directrice de la coopération scientifique universitaire et de recherche, ministère des affaires étrangères

M. Maurice SIVETON, chef du bureau des échanges scientifiques internationaux, ministère des affaires étrangères

M. Alexis MICHEL, attaché de coopération universitaire et scientifique près l' ambassade de France en Grèce

Mme Pernette LAFON, chargée de mission pour l'

Europe du sud, délégation aux relations internationales et à la coopération (DRIC - ministère de la jeunesse, de l' éducation nationale et de la recherche)

Mme Anne D' ALBIS, directeur adjoint Europe au Centre national de la recherche scientifique CNRS

M. Subbarao BASSAVA, assistant, CNRS

Mme Elisabeth BENNIGSEN, département des relations internationales de l' INSERM

Entretien de M. DENIOZOS au ministère délégué à la recherche et aux nouvelles technologies:

Participants :

M. Alain COSTES, directeur de la technologie

M. Christophe MATHIEU, chef du département espace et aéronautique

M. Hervé BOZOUKLIAN, délégué aux relations multilatérales au Centre national d' études spatiales (CNES)

M. Pierre-Henri PISANI, Conseiller pour les relations internationales, CNES

Jean-Paul COURBEBAISSE, chef du bureau Europe occidentale et orientale à la DRIC (MJENR)

ANNEXE II

Examen des candidatures pour l' année 2003 dans le cadre du Programme d' Actions Intégrées PLATON.

Dans le cadre de l' appel d' offres pour l' année 2003, 84 nouvelles candidatures co-déposées de première année et 24 demandes de prorogation pour la deuxième année, ont été soumises par des partenaires français et grecs.

Les deux parties ont conclu un accord approuvant le financement de:

23 projets pour la première année, (liste jointe).

24 projets pour la deuxième année.

Les deux parties ont constaté l' excellence scientifique des projets soumis, ainsi que leur bonne adéquation aux descriptions de l' appel d' offres pour l' année 2003.

Règles déterminant la réalisation des projets de recherche dans le cadre du Programme PLATON

Les nouveaux projets retenus sont acceptés pour deux années consécutives sous réserve d' une demande de renouvellement du financement pour la seconde année (pour la partie française).

Pour ce qui est des échanges, les deux parties ont décidé d' un commun accord de verser à chaque équipe de recherche une somme correspondant aux frais représentant:

deux déplacements et séjours d' une durée maximale de 14 jours par année et pour chaque partie pour la première année,

Pour les projets, l' indemnité journalière versée par la partie française aux chercheurs grecs au cours de leur séjour en France s' élève à 110 € .

L' indemnité journalière versée par la partie grecque aux chercheurs français au cours de leur séjour en Grèce s' élève à 90 €.

Par ailleurs, dans le cadre des projets retenus, la partie grecque pourrait recevoir de jeunes chercheurs français pour un séjour de trois (3) mois, le plus. Dans ce cadre, l' indemnité mensuelle versée par la partie grecque aux jeunes chercheurs français au cours de leur séjour en Grèce s' élève à 910 € par mois.

Le prochain appel d' offres sera lancé, tant en Grèce qu' en France, entre le 1er et le 15 février 2003.

Il sera diffusé selon les procédures habituelles et par le biais d' Internet.

La date limite de co-déposition est fixée au 25 avril 2003.

La demande de reconduction de financement des projets de 2ème année, nécessaire pour la partie française, doit être déposée avant le 30 septembre 2003.

La coopération entre les équipes franco-helléniques et des partenaires des pays méditerranéens non-membres de l' Union Européenne ou des industries sera favorisée au cours de la sélection des projets dans le cadre de l' appel d' offres publié en 2003.

Les deux parties sont convenues à engager une réflexion visant à identifier les priorités à retenir pour l' appel d' offre publié en 2004.

PROJETS RETENUS DE PREMIERE ANNEE

| Responsible Français | Responsable Grec |
|---|---|
| SAUTY Christophe | TSINGANOS Kanaris |
| BOUGERET Jean-louis | KAROUBALOS Constantin |
| DAUDIN Bruno | PELEKANOS Nikolaos |
| CHANIER Frank | MIGIROS Georges |
| KAUSHIC Sadasivam | ALEXIS Maria |
| KERN Daniel | STATHOPOULOS Constantinos |
| STURM Frédéric | DOUGALIS Vassilios |
| MONTEL Marie Christine | SAMELIS John |
| CARDOT Philippe | KONSTANDOPOULOS G. Athanasios |
| ROGALEV Andrei | FLEVARIS Nikolaos |
| PALICOT Jacques | BERBERIDIS Kostas |
| LEIBLER Ludwik | PETEKIDIS Georges |
| ALQUIER Anne-Marie | LEOPOULOS,Vrassidas |
| SCAZZOCCHIO Claudio | DIALLINAS George |
| DABAGHI Fadi | KAMPANIS Nikolaos |
| CUNG Manh Thong | TSIKARIS Vassilios |
| MILLOT Marie-Claude | PANTAZAKI Anastasia |
| ANDRIEUX Pierre | STOURNARAS Georgios |
| WEBER Christine | SABOT Victor |
| MOULIS Jean-Marc | KYRITSIS Panayotis |
| PREVOSTO Marc | ATHANASSOULIS Gerassimos |
| BOURAS Abdelaziz | SAPIDIS Nikolaos |
| PRANTZOS Nicolas | PAPADAKIS Iossif |

En deuxième année, 24 projets sont retenus par la partie française, sur la base d' une demande de renouvellement.

26η Σύνοδος της Μικτής Ελληνογαλλικής Επιτροπής για την Έρευνα και την Τεχνολογία

Παρίσι, 18 και 19 Νοεμβρίου 2002

Η Μικτή Επιτροπή, η οποία συγκροτήθηκε δυνάμει της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας, η οποία υπεγράφη μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Γαλλικής Δημοκρατίας στις 25 Ιουλίου 1960, συνήλθε στο Παρίσι για την 26η Σύνοδο αυτής, στις 18 και 19 Νοεμβρίου 2002.

Η σύνθεση των δύο αντιπροσωπειών αναφέρεται στο Παράρτημα Ι.

Των εργασιών προήδρευσε η Elisabeth BETON DELEGUE, Διευθύντρια Επιστημονικής Πανεπιστημιακής Συνεργασίας και Έρευνας, και ο Δημήτριος ΔΕΝΙΟΖΟΣ, Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας στο Ελληνικό Υπουργείο Ανάπτυξης.

Κηρύττοντας την έναρξη της συνόδου, η BETON DELEGUE και ο ΔΕΝΙΟΖΟΣ αντάλλαξαν πληροφορίες επί του ρόλου της διμερούς συνεργασίας κατά την οικοδόμη-

ση του ευρωπαϊκού χώρου της έρευνας, και ο ΔΕΝΙΟΖΟΣ παρουσίασε τις κυριότερες πρωτοβουλίες της Ελληνικής Προεδρίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά:

• Αφ' ενός, την πραγματοποίηση σειράς μελετών όσον αφορά την αύξηση των κεφαλαίων τα οποία διατίθενται για την έρευνα προκειμένου να επιτευχθεί ο στόχος του 3% του ΕΑΠ, και την εφαρμογή του άρθρου 169.

• Και αφ' ετέρου, τη διοργάνωση των εκδηλώσεων που στοχεύουν στην επιτάχυνση και την ενίσχυση της ένταξης των Βαλκανικών χωρών στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην ευρω-μεσογειακή συνεργασία στον τομέα της έρευνας.

Αφού αναφέρθηκε εν τάχη στην κατάσταση των επιστημονικών σχέσεων μεταξύ της Ελλάδος και της Γαλλίας, η Επιτροπή έθιξε το θέμα των μελλοντικών προοπτικών όσον αφορά την πορεία του προγράμματος ολοκληρωμένων δράσεων ΠΛΑΤΩΝ, την ενίσχυση των θεσμικών ανταλλαγών και νέων πεδίων για τη διμερή συνεργασία.

1. Πρόγραμμα ολοκληρωμένων δράσεων ΠΛΑΤΩΝ

Παράρτημα ΙΙ: εξέταση των υποψηφιοτήτων στο πλαίσιο του διαγωνισμού 2003

Οι δύο πλευρές επιβεβαίωσαν το ενδιαφέρον το οποίο παρουσιάζει το ΠΟΔ ΠΛΑΤΩΝ ως προνομιακό όργανο για την ενθάρρυνση συνεργασιών στο πλαίσιο νεωτεριστικών θεματικών μεταξύ νεοεμφανιζόμενων ομάδων. Η σφραγίδα της διπλής εθνικής αξιολόγησης ευνοεί την πρόσβαση των ομάδων αυτών σε μορφές ενισχυμένης χρηματοδότησης στο πλαίσιο ευρωπαϊκών και διεθνών προγραμμάτων.

Η Επιτροπή αποφάσισε την ακόλουθη περαιτέρω πορεία του προγράμματος, η οποία θα πραγματοποιηθεί από της ημερομηνίας του διαγωνισμού του 2004:

• Μείωση του αριθμού των θεματικών προτεραιοτήτων με στόχο τον καλύτερο προσδιορισμό κέντρου βάρους του διαγωνισμού και τη βελτίωση του ποσοστού επιτυχίας των υποψηφιοτήτων. Για το 2004, τα θέματα είναι τα ακόλουθα:

- Σύγχρονες μελέτες για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη (επιστήμες του ανθρώπου και κοινωνικές επιστήμες)
- Διαστημικές μελέτες (παρατήρηση της γης, κλιματολογία, σεισμολογία)
- Διατροφική ασφάλεια και βιολογική γεωργία
- Θαλάσσιες έρευνες
- Έρευνες για τον καρκίνο

• Μείωση των χρηματοδοτήσεων, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό είναι σύμφωνο προς τους νομικούς και οικονομικούς όρους της συμφωνίας δυνάμει της οποίας εφαρμόζεται το πρόγραμμα αυτό. Η μείωση αυτή, η οποία επιτρέπει σε κάθε πλευρά να χρηματοδοτεί το σύνολο των δραστηριοτήτων των ερευνητών αυτής (ταξίδια και διαμονή), είναι δυνατό να έχει ως αποτέλεσμα μια μεγαλύτερη ευελιξία όσον αφορά την εφαρμογή των προγραμμάτων.

• Διατήρηση του ετήσιου χαρακτήρα της προκήρυξης του διαγωνισμού, ώστε να επιτραπεί η ανανέωση των θεματικών χωρίς να μεταβληθεί ο ρυθμός των επαφών μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των δύο χωρών.

Εξ άλλου η γαλλική πλευρά θα κοινοποιήσει στην ελληνική πλευρά τα πορίσματα της αξιολόγησης στην οποία προέβη όσον αφορά τα ευρωπαϊκά ΠΟΔ.

Ο κατάλογος ο οποίος δημοσιεύτηκε το 2002 και αφορά τις μελέτες οι οποίες έγιναν δεκτές στο πλαίσιο του διαγωνισμού, καθώς και ο κατάλογος των μελετών δευτέρου έτους, περιέχονται σε παράρτημα.

2. Θεσμική συνεργασία

• Οι δύο πλευρές, έχοντας συνειδητοποιήσει τη σημασία μιας καλύτερης αμοιβαίας γνώσης των εργαλείων και μέσων που προσφέρονται στη διμερή συνεργασία, αποφασίζουν να μελετήσουν τον τρόπο συστηματικής μετάδοσης των πληροφοριών στους ερευνητές των δύο χωρών.

• Οι δύο πλευρές εκφράζουν την ικανοποίησή τους για τις προοπτικές γαλλοσερβικής συνεργασίας, η πραγματοποίηση της οποίας οφείλεται στην έναρξη, από γάλλους ερευνητές, υπό υλοποίηση μελετών μεταξύ ομάδων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδίας της Γιουγκοσλαβίας.

3. Νέες προοπτικές διμερούς συνεργασίας

Συνεργασία στον τομέα της διαστημικής έρευνας και εφαρμογές αυτής

Κατά τη συζήτηση η οποία διεξήχθη μεταξύ του ΔΕΝΙΟΖΟΥ και του Alain COSTES, του Υπουργείου Έρευνας και Νέων Τεχνολογιών, θίχθηκε το θέμα της εισόδου της Ελλάδος στον Ευρωπαϊκό Διαστημικό Οργανισμό (ESA).

Με την προοπτική αυτή, συμφωνήθηκε ότι θα προβούν σε ανταλλαγές απόψεων και εμπειριών όσον αφορά τη συμμετοχή στις δραστηριότητες του Οργανισμού. Η ανταλλαγή αυτή θα ήταν δυνατό να πραγματοποιηθεί υπό μορφή δύο ημερίδων (μία στην Ελλάδα και μία στη Γαλλία), στις οποίες θα συμμετάσχουν ειδικοί στον τομέα της έρευνας και της βιομηχανίας. Οι ημερίδες αυτές θα ήταν δυνατό να πραγματοποιηθούν κατά τους μήνες Ιανουάριο και Μάρτιο.

Συνεργασία όσον αφορά το τηλεσκόπιο 2 μέτρων ΑΡΙΣΤΑΡΧΟΣ του Όρους Χελμού.

Η ελληνική πλευρά παρουσίασε τις τεχνικές προδιαγραφές και την πορεία της εγκατάστασης αυτού του νέου τηλεσκοπίου, το οποίο θα αρχίσει να λειτουργεί την άνοιξη του 2003.

Η πρόταση συνεργασίας αφορά κυρίως:

• Την ανάπτυξη γαλλικών μηχανημάτων και μεταβίβαση αρμοδιοτήτων έναντι χρόνου παρατήρησης.

• Τη χρήση του σταθμού ως εργαστηρίου δοκιμών εν όψει άλλων προγραμμάτων παρατήρησης.

Η γαλλική πλευρά δεσμεύεται ότι θα γνωστοποιήσει την πρόταση αυτή στην ενδιαφερόμενη επιστημονική κοινότητα.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι θα συνεχίσουν τις επαφές και ότι θα προάγουν τον διάλογο δια της διπλωματικής οδού.

Συνεργασία στον τομέα της αστροφυσικής των μορίων neutrinos: προγράμματα ΝΕΣΤΩΡ και ANTARES.

Αυτά τα δύο προγράμματα παρουσιάζουν διαφορετικές προσεγγίσεις, οι οποίες θα ήταν πρόσφορο να συνδυαστούν, όσον αφορά πειραματικές θεματικές μείζονος ενδιαφέροντος για τη θεμελιώδη έρευνα στην Ευρώπη. Οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι θα διοργανωθεί στην Ελλάδα μία ημερίδα στην οποία θα συμμετάσχουν οι εκπρόσωποι των οργανισμών οι οποίοι εργάζονται για την υλοποίηση των δύο προγραμμάτων, ώστε να προσδιορισθούν τα μελλοντικά πεδία συνεργασίας.

4. Ημερομηνία της 27ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

Οι δύο πλευρές προβλέπουν ότι θα συναντηθούν για την 27η Σύνοδο της Μικτής Ελληνογαλλικής Επιτροπής για την Επιστημονική και Τεχνολογική Συνεργασία, στην Ελλάδα στις 6 και 7 Νοεμβρίου 2003.

Συντάχθηκε στο Παρίσι, στις 19 Νοεμβρίου 2002, στη Γαλλική γλώσσα και σε δύο αντίγραφα.

| Για την Κυβέρνηση της Γαλλικής Δημοκρατίας | Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας |
|---|---|

ΕΠΟΝΤΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ

| Elisabeth BETON DELEGUE | Δημήτριος ΔΕΝΙΟΖΟΣ |
|---|---|
| Διευθύντρια Επιστημονικής Πανεπιστημιακής Συνεργασίας και Έρευνας Υπουργείου Εξωτερικών | Γενικός Γραμματέας Έρευνας και Τεχνολογίας Υπουργείου Ανάπτυξης |

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
Συμμετέχοντες

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Δημήτριος ΔΕΝΙΟΖΟΣ, Γενικός Γραμματέας Επιστημονικής Έρευνας και Τεχνολογίας (Υπουργείο Ανάπτυξης)

Βασιλική ΜΕΣΘΑΝΕΟΥ, Προϊσταμένη Τμήματος Διμερούς Διεθνούς Συνεργασίας, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ)

Γεώργιος ΜΠΟΝΑΣ, Διεύθυνση Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας (ΓΓΕΤ)

Γαλλική Αντιπροσωπεία

Elisabeth BETON-DELEGUE, Διευθύντρια Επιστημονική Πανεπιστημιακής Συνεργασίας και Έρευνας, Υπουργείο Εξωτερικών

Maurice SIVETON, Προϊστάμενος Γραφείου Διεθνών Επιστημονικών Ανταλλαγών, Υπουργείο Εξωτερικών

Alexis MICHEL, Ακόλουθος για την Επιστημονική Πανεπιστημιακή Συνεργασία και Έρευνα στην Πρεσβεία της Γαλλίας στην Ελλάδα

Pernette LAFON, Επιτετραμμένη για τη Νότιο Ευρώπη, αντιπροσωπεία για τις διεθνείς σχέσεις και τη συνεργασία (DRIG - Υπουργείο Νέας Γενιάς, Εθνικής Παιδείας και Έρευνας)

Anne D' ALBIS, Αναπληρώτρια Διευθύντρια για την Ευρώπη στο Εθνικό Κέντρο Επιστημονικής Έρευνας CNRS

Subbarao BASSAVA, βοηθός, CNRS

Elisabeth BENNIGSEN, Τμήμα Διεθνών Σχέσεων του INSERM

Συζήτηση με τον ΔΕΝΙΟΖΟ στο Υπουργείο Έρευνας και Νέων Τεχνολογιών:

Συμμετείχαν οι:

Alain COSTES, Διευθυντής Τεχνολογίας

Cristophe MATHIEU, Προϊστάμενος του Τμήματος Διαστήματος και Αεροναυτικής

Herve BOZOUKLIAN, Εντεταλμένος για τις πολυμερείς σχέσεις στο Εθνικό Κέντρο Διαστημικών Μελετών (CNES)

Pierre-Henri PISANI, Σύμβουλος για τις Διεθνείς Σχέσεις, CNES

Jean-Paul COURBEBAISSE, Προϊστάμενος του Γραφείου Δυτικής και Ανατολικής Ευρώπης στη DRIC (MJENR)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Εξέταση των υποψηφιοτήτων για το έτος 2003 στο πλαίσιο του Προγράμματος Ολοκληρωμένων Δράσεων ΠΛΑΤΩΝ

Στο πλαίσιο της προκήρυξης για το έτος 2003, 84 από κοινού υποβληθείσες υποψηφιότητες πρώτου έτους και 24 αιτήσεις παρατάσεως για το δεύτερο έτος, υπεβλήθησαν από Γάλλους και Έλληνες εταίρους.

Οι δύο πλευρές συνήψαν συμφωνία έγκρισης της χρηματοδότησης:

23 μελετών για το πρώτο έτος, (συνημμένος κατάλογος)

24 μελετών για το δεύτερο έτος.

Οι δύο πλευρές διαπίστωσαν την επιστημονική αρτιότητα των μελετών οι οποίες υπεβλήθησαν, καθώς και το γεγονός ότι αυτές είναι σύμφωνες προς τους όρους της προκήρυξης για το έτος 2003.

Κανόνες οι οποίοι διέπουν την υλοποίηση των ερευνητικών μελετών στο πλαίσιο του Προγράμματος ΠΛΑΤΩΝ

Οι νέες μελέτες οι οποίες εγκρίθηκαν, έγιναν δεκτές για δύο συνεχόμενα έτη υπό τον όρο ότι θα υποβληθεί αίτηση ανανέωσης της χρηματοδότησης για το δεύτερο έτος (για τη γαλλική πλευρά).

Όσον αφορά τις ανταλλαγές, οι δύο πλευρές συναποφάσισαν ότι θα καταβάλλεται σε κάθε ομάδα ένα ποσό το οποίο θα αντιστοιχεί στα έξοδα τα οποία αντιπροσωπεύουν:

- δύο μετακινήσεις και διαμονές έως 14 ημερών ετησίως και για κάθε πλευρά για το πρώτο έτος.

Για τις μελέτες, η ημερήσια αποζημίωση η οποία θα καταβάλλεται από τη γαλλική πλευρά στους Έλληνες ερευνητές κατά την παραμονή τους στη Γαλλία, ανέρχεται σε 110 € .

Η ημερήσια αποζημίωση η οποία θα καταβάλλεται από την ελληνική πλευρά στους Γάλλους ερευνητές κατά την παραμονή τους στην Ελλάδα, ανέρχεται σε 90 € .

Εξ άλλου, στο πλαίσιο των μελετών οι οποίες εγκρίθηκαν, η ελληνική πλευρά θα ήταν δυνατό να δέχεται νέους Γάλλους ερευνητές για έως παραμονή τριών (3) μηνών. Στο πλαίσιο αυτό, η μηνιαία αποζημίωση η οποία θα καταβάλλεται από την ελληνική πλευρά στους νέους Γάλλους ερευνητές κατά την παραμονή τους στην Ελλάδα, ανέρχεται σε 910 € μηνιαίως.

Ο προσεχής διαγωνισμός θα προκηρυχθεί, τόσο στην Ελλάδα όσο και στη Γαλλία, μεταξύ 1ης και 15 Φεβρουαρίου 2003.

Θα δημοσιευθεί κατά τις συνήθεις διαδικασίες και μέσω Διαδικτύου (Internet).

Ημερομηνία εκπνοής της προθεσμίας της από κοινού κατάθεσης ορίζεται η 25η Απριλίου 2003.

Η αίτηση ανανέωσης της χρηματοδότησης των μελετών δευτέρου έτους, η οποία απαιτείται για τη γαλλική πλευρά, πρέπει να κατατεθεί πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2003.

Η συνεργασία μεταξύ των ελληνογαλλικών ομάδων και των εταίρων των μεσογειακών χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή των βιομηχανιών θα ενθαρρυνθεί κατά την επιλογή των μελετών στο πλαίσιο του διαγωνισμού ο οποίος θα δημοσιευθεί το 2003.

Οι δύο πλευρές συμφωνούν ότι θα επικεντρώσουν το ενδιαφέρον τους στον καθορισμό των προτεραιοτήτων όσον αφορά τον διαγωνισμό ο οποίος θα δημοσιευθεί το 2004.

ΜΕΛΕΤΕΣ ΠΡΩΤΟΥ ΕΤΟΥΣ ΟΙ ΟΠΟΙΕΣ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

| Γάλλος Υπεύθυνος | Έλληνας Υπεύθυνος |
|---|---|
| SAUTY Christophe | ΤΣΙΝΓΑΝΟΣ Καναρης |
| BOUGERET Jean-Louis | ΚΑΡΟΥΜΠΑΛΟΣ Κωνσταντίνος |
| DAUDIN Bruno | ΠΕΛΕΚΑΝΟΣ Νικόλαος |
| CHANIER Frank | ΜΙΓΙΡΟΣ Γεώργιος |
| KAUSHIC Sadasivam | ΑΛΕΞΗ Μαρία |
| KERN Daniel | ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ Κωνσταντίνος |
| STURM Frederic | ΔΟΥΓΑΛΗΣ Βασίλειος |
| MONTEL Marie Christine | ΣΑΜΕΛΗΣ Ιωάννης |
| CARDOT Philippe | ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ Γ. Αθανάσιος |
| ROGALEV Andrei | ΦΛΕΒΑΡΗΣ Νικόλαος |
| PALICOT Jacques | ΒΕΡΒΕΡΙΔΗΣ Κώστας |
| LEIBLER Ludwik | ΠΕΤΕΚΙΔΗΣ Γεώργιος |
| ALQUIER Anne-Marie | ΛΕΟΠΟΥΛΟΣ Βρασίδας |
| SCAZZOCCHIO Claudio | ΔΙΑΛΛΙΝΑΣ Γεώργιος |
| DABAGHI Fadi | ΚΑΜΠΑΝΗΣ Νικόλαος |
| CUNG Manh Thong | ΤΣΙΚΑΡΗΣ Βασίλειος |
| MILLOT Marie-Claude | ΠΑΝΤΑΖΑΚΗ Αναστασία |
| ANDRIEUX Pierre | ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ Γεώργιος |
| WEBER Christine | SABOT Victor |
| MOULIS Jean-Marc | ΚΥΡΙΤΣΗΣ Παναγιώτης |
| PREVOSTO Marc | ΑΘΑΝΑΣΟΥΛΗΣ Γεράσιμος |
| BOURAS Abdelaziz | ΣΑΠΙΔΗΣ Νικόλαος |
| ΠΡΑΝΤΖΟΣ Νικόλαος | ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ Ιωσήφ |

Για δεύτερο έτος, 24 μελέτες εγκρίνονται από τη γαλλική πλευρά, βάσει αιτήσεως ανανεώσεως.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 13 Μαΐου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ** — **Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

**Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**

---

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 94/Μ. 5495 (2)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου συνάντησης της Μικτής Ελληνο-σλοβενικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων. Λουμπλιάνα, 4-6.12.2002.

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**
**ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

Τις διατάξεις:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας οδικών μεταφορών Ελλάδος - Σλοβενίας που υπογράφηκε στη Λουμπλιάνα στις 27 Μαΐου 1998 και κυρώθηκε με το υπ' αριθ. 2695/1999 Νόμο, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 56 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβέρνησης τεύχος Α΄ της 23 Μαρτίου 1999 και τέθηκε σε ισχύ στις 27.6.2000 (ανακοίνωση στο ΦΕΚ 187/Α/25.8.2000).

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στη Λουμπλιάνα στις 4-6.12.2002, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το Πρωτόκολλο της συνάντησης της Μικτής Ελληνο-σλοβενικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων που υπογράφηκε στη Λουμπλιάνα στις 4-6.12.2002, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL

OF THE MEETING OF THE GREEK - SLOVENE JOINT COMMITTEE FOR THE AREA OF INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSANGERS AND GOODS BY ROAD

Ljubljana, 4 - 6 December 2002

Between 4 and 6 December 2002 the Joint Committee for the area of international transport of passengers and goods by road which is composed of the delegation of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic and the delegation of the Ministry of Transport of the Republic of Slovenia met in Ljubljana.

In the introduction, the vice-president of the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Slovenia, Ms Marta Kos, welcomed both delegations and presented the current situation in economic cooperation between the two countries. Ms Kos also informed the delegations of the statistics on trade in goods between Slovenia and Greece according to the data of the Slovene Chamber of Commerce and Industry.

The heads of delegations introduced members of their delegations and accepted the following agenda:

1. Exchange of statistical data
2. Transport of goods
3. Transport of passengers
4. Miscellaneous

A list of members of both delegations is enclosed hereto.

Ad. 1

The delegations have exchanged data on trade in goods for the past period. Foreign trade has been on increase in exports and imports. Foreign trade between Slovenia and Greece is growing up rapidly. It is anticipated that trade in goods between the two countries will increase even more after 2004 when Slovenia will accede to the European Union. Slovenia and Greece expect a reduction in administrative barriers when Slovenia becomes a member of the European Union.

The Greek delegation confirmed that trade in goods between the two countries has actually been increasing and has exceeded in the first nine months of 2002 the annual volume of trade from the last year.

Both countries have been facing problems with transit transport across the territory of the Republic of Austria due to the system of ecopoints. The delegations exchanged information on their activities in international institutions aimed at abolishing the Austrian measure of ecopoints in international road transport across the Austrian territory.

The delegations agreed to provide mutual assistance and coordination, if possible, in order to abolish the measure mentioned in the previous paragraph of this Protocol.

Ad. 2

In the introduction to this item of the agenda the Slovene delegation informed the other side that Slovenia and Greece have signed an Agreement according to which transport between the two countries is performed on the basis of permits. There is no exchange of permits currently in place; the operators purchase permits at border crossings.

The Greek delegation confirmed this.

With a view to strengthening cooperation between the economies of both countries (also considering Slovenia's accession to the European Union) the Slovene side proposed to liberalise trade in goods by abolishing permits in bilateral and transit transport operations.

The Greek delegation explained that transport operations between two countries are already liberalized. In light of this, the Greek side explained that to the present system of permit exchange, i.e. permits are purchased at border crossings serve for statistical data, until Slovenia's accession to the European Union in January 2004.

The Slovene delegation proposed to exchange 100 permits to and from third countries.

The Greek delegation replied that until now there has not been used this exchange of permits and all similar transport operations are sufficiently covered on the basis of ECMT licences.

The Slovene delegation agreed to this explanation.

Ad. 3

The delegations have confirmed that there are no regular passenger services between the two countries. The Slovene side has pointed out that at present Slovene carriers were not interested in setting up such services between Slovenia and Greece. In case either country becomes interested in setting up regular passenger services, an application will be transmitted to the other side in accordance with the Agreement. The Greek side agreed to this view. The competent authorities are listed below under the occasional services.

The two delegations have agreed that for types of occasional passenger services for which permits are required and for shuttle services carriers should file applications with their respective ministries within 60 days prior to the start of operation of such services.

An application must include the following data:
- type of transport operation;
- name of the carrier;
- licence plate numbers of vehicles;
- itinerary; (place of departure, place of destination, border crossing points)
- period in which the service is operated
- especially for shuttle services, information about accommodation

Greek carriers will file applications with the Greek ministry which forwards their applications to the following address in the Republic of Slovenia:

Direkcija Republike Slovenije za ceste (Directorate of the Republic of Slovenia for Roads)
Sektor za cestni promet (Road Transport Section)
Dunajska 56 - 58
1000 Ljubljana
Fax: 00 386 1 478 89 88
Telephone: 00 386 1 478 89 75
Telephone: 00 386 1 478 89 72

Slovene carriers will file applications with the Slovene ministry that forwards their applications to the following address in the Hellenic Republic:

Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic
General Directorate of Transport
Directorate for Passenger Transport
Anastasseos 2 & Tsigante
PAPAGOU ATHENS
GREECE
Fax: 00 30 210 650 84 51
Telephone: 00 30 210 650 84 47
Telephone: 00 30 210 650 84 58

Ad. 4

Under this item on the agenda both delegations did not have any additional issues for discussion.

The meeting has been held in a pleasant and friendly atmosphere.

The Greek delegation has invited the Slovene delegation to the next meeting of the Joint Committee, which will be held in Athens in 2003.

For the Greek delegation: For the Slovene delegation:
Vassilios Kallivokas Velja Peternelj

ENCLOSURE

Composition of the delegation of the Hellenic Republic:
- Vassilios Kallivokas, Director, Directorate for Goods Transport - Head of delegation
- Apostolos Michalopoulos, Embassy of the Hellenic Republic in Ljubljana - Member
- Aspasia Gourvelou, Directorate for Goods Transport - Member
- Nikolaos Nolis, Directorate for Passenger Transport - Member
- Vassilios Papadakis, Association of International Goods Transport Operators - Member
- Olga Tsigarida - Interpreter

Composition of the delegation of the Republic of Slovenia:
- Velja Peternelj, Ministry of Transport - Head of delegation
- Bogdan Potokar, Ministry of Transport - Deputy head of delegation and Secretary of the Joint Committee
- Marjan Krasnic, Ministry of Transport, passenger transport - Member
- Zdravko Iglicar, Directorate of the Republic of Slovenia for Roads, goods transport - Member
- representatives of the Chamber of Craft (Pecnik, Mirt)
- representatives of the Chamber of Commerce and Industry (Trstenjak, Sever)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΥΝΑΝΤΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ- ΣΛΟΒΕΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΔΙΟ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Λιουμπλιάνα, 4-6 Δεκεμβρίου 2002

Μεταξύ 4 και 6 Δεκεμβρίου 2002 συνήλθε στη Λιουμπλιάνα η Μικτή Επιτροπή για το πεδίο των διεθνών οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων, η οποία αποτελείται από την αντιπροσωπεία του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και την αντιπροσωπεία του Υπουργείου Μεταφορών της Δημοκρατίας της Σλοβενίας.

Στην εισαγωγή, η αντιπρόεδρος του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, Marta Kos, καλωσόρισε και τις δύο αντιπροσωπείες και παρουσίασε την τρέχουσα κατάσταση στην οικονομική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών. Η Kos ενημέρωσε επίσης τις αντιπροσωπείες σχετικά με τις στατιστικές επί των συναλλαγών σε εμπορεύματα μεταξύ Σλοβενίας και Ελλάδας σύμφωνα με τα στοιχεία του Σλοβενικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου.

Οι επικεφαλής των αντιπροσωπειών συνέστησαν μέλη των αντιπροσωπειών τους και δέχθηκαν την ακόλουθη ημερησία διάταξη :

1. Ανταλλαγή στατιστικών στοιχείων
2. Μεταφορά εμπορευμάτων
3. Μεταφορά επιβατών
4. Διάφορα

Ένας κατάλογος των μελών αμφοτέρων των αντιπροσωπειών εσωκλείεται στο παρόν.

Θέμα 1

Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν στοιχεία επί των συναλλαγών σε εμπορεύματα για την παρελθούσα περίοδο. Το εξωτερικό εμπόριο παρουσίασε αύξησε και στις εξαγωγές και στις εισαγωγές. Το εξωτερικό εμπόριο μεταξύ Σλοβενίας και Ελλάδας αναπτύσσεται γρήγορα. Προβλέπεται ότι οι συναλλαγές σε εμπορεύματα μεταξύ των δύο χωρών θα αυξηθούν ακόμη περισσότερο μετά το 2004 όταν η Σλοβενία προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Σλοβενία και η Ελλάδα αναμένουν μια μείωση στα διοικητικά εμπόδια όταν η Σλοβενία γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία επιβεβαίωσε ότι οι συναλλαγές σε εμπορεύματα μεταξύ των δύο χωρών έχουν πράγματι αυξηθεί και υπερέβησαν τους πρώτους εννέα μήνες του 2002 τον ετήσιο όγκο των συναλλαγών του περασμένου έτους.

Και οι δύο χώρες αντιμετώπισαν προβλήματα με τη μεταφορά τράνζιτο (σε διαμετακόμιση) δια μέσου του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας λόγω του συστήματος των ecopoints. Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες επί των δραστηριοτήτων τους σε διεθνή ιδρύματα αποσκοπουσών στην κατάργηση του Αυστριακού μέτρου των ecopoints στις διεθνείς οδικές μεταφορές δια μέσου του εδάφους της Αυστρίας.

Οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν να παράσχουν αμοιβαία βοήθεια και συντονισμό, αν είναι δυνατόν, για να καταργηθεί το μέτρο που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο αυτού του Πρωτοκόλλου.

Θέμα 2

Στην εισαγωγή σε αυτό το θέμα της ημερησίας διάταξης η Σλοβενική αντιπροσωπεία ενημέρωσε την άλλη

πλευρά ότι η Σλοβενία και η Ελλάδα έχουν υπογράψει μια Συμφωνία σύμφωνα με την οποία οι μεταφορές μεταξύ των δύο χωρών εκτελούνται επί τη βάσει αδειών. Σήμερα δεν υπάρχει η πρέπουσα ανταλλαγή αδειών. Οι πράκτορες αγοράζουν τις άδειες στα συνοριακά περάσματα.

Η Ελληνική πλευρά το επιβεβαίωσε.

Με το σκοπό ενδυνάμωσης της συνεργασίας μεταξύ των οικονομιών αμφοτέρων των χωρών (λαμβάνοντας επίσης υπ' όψη την προσχώρηση της Σλοβενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση) η Σλοβενική πλευρά πρότεινε την απελευθέρωση των συναλλαγών σε εμπορεύματα με την κατάργηση των αδειών σε διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορικές επιχειρήσεις.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία εξήγησε ότι οι μεταφορικές επιχειρήσεις μεταξύ των δύο χωρών είναι ήδη απελευθερωμένες. Υπό το φως τούτου, η Ελληνική πλευρά εξήγησε ότι το παρόν σύστημα ανταλλαγής αδειών, δηλ. οι άδειες να αγοράζονται στα συνοριακά περάσματα, χρησιμεύει για στατιστικά στοιχεία, μέχρι την προσχώρηση της Σλοβενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση τον Ιανουάριο του 2004.

Η Σλοβενική αντιπροσωπεία πρότεινε να ανταλλαγούν 100 άδειες προς και από τρίτες χώρες. Η Ελληνική αντιπροσωπεία απάντησε ότι μέχρι σήμερα δεν χρησιμοποιήθηκε αυτή η ανταλλαγή αδειών και όλες οι παρόμοιες μεταφορικές επιχειρήσεις καλύπτονται επαρκώς επί τη βάσει των αδειών ECMT. Η Σλοβενική αντιπροσωπεία συμφώνησε με αυτήν την εξήγηση.

Θέμα 3

Οι αντιπροσωπείες επιβεβαίωσαν ότι δεν υπάρχουν τακτικές λεωφορειακές γραμμές μεταφοράς επιβατών μεταξύ των δύο χωρών. Η Σλοβενική πλευρά τόνισε ότι μέχρι σήμερα Σλοβένοι μεταφορείς δεν ενδιαφέρονται να θέσουν σε λειτουργία τέτοιες γραμμές μεταξύ Σλοβενίας και Ελλάδας. Σε περίπτωση που είτε η μια είτε η άλλη χώρα ενδιαφερθεί να θέσει σε λειτουργία τακτικές λεωφορειακές γραμμές μεταφοράς επιβατών, μια αίτηση θα διαβιβαστεί στην άλλη πλευρά σύμφωνα με τη Συμφωνία. Η Ελληνική πλευρά συμφώνησε με αυτήν την άποψη. Οι αρμόδιες αρχές αναγράφονται κατωτέρω υπό τις περιστασιακές λεωφορειακές γραμμές.

Οι δύο αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι για τύπους περιστασιακών λεωφορειακών γραμμών μεταφοράς επιβατών για τους οποίους απαιτούνται άδειες και για τακτικά δρομολόγια οι μεταφορείς πρέπει να υποβάλουν αιτήσεις στα αντίστοιχα υπουργεία τους εντός 60 ημερών πριν από την έναρξη της λειτουργίας τέτοιων γραμμών.

Μια αίτηση πρέπει να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία :

- τύπο μεταφορικής επιχείρησης
- όνομα μεταφορέα
- αριθμούς πινακίδων κυκλοφορίας των οχημάτων
- δρομολόγιο (τόπος αναχώρησης, τόπος προορισμού, σημεία διάσχισης των συνόρων)
- περίοδο στην οποία λειτουργεί η γραμμή
- ειδικά για τακτικές λεωφορειακές γραμμές, πληροφορίες σχετικά με τη διαμονή.

Οι Έλληνες μεταφορείς θα υποβάλουν αιτήσεις στο Ελληνικό Υπουργείο το οποίο αποστέλλει τις αιτήσεις τους στην ακόλουθη διεύθυνση στη Δημοκρατία της Σλοβενίας :

Direkcija Republike Slovenije za ceste (Διεύθυνση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Δρόμους)
Sektor za cestni promet (Τμήμα Οδικών Μεταφορών)
Dunajska 56-58
1000 Ljubljana
Φαξ : 00 386 1 478 89 88
Τηλέφωνο : 00 386 1 478 89 75
Τηλέφωνο : 00 386 1 478 89 72

Οι Σλοβένοι μεταφορείς θα υποβάλουν αιτήσεις στο Σλοβενικό υπουργείο το οποίο αποστέλλει τις αιτήσεις τους στην ακόλουθη διεύθυνση στην Ελληνική Δημοκρατία :

Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας
Γενική Διεύθυνση Μεταφορών
Διεύθυνση Μεταφοράς Επιβατών
Αναστάσεως 2 και Τσιγάντε
ΠΑΠΑΓΟΥ ΑΘΗΝΑ
ΕΛΛΑΔΑ
Φαξ : 00 30 210 650 84 51
Τηλέφωνο : 00 30 210 650 84 47
Τηλέφωνο : 00 30 210 650 84 58

Θέμα 4

Υπό αυτό το θέμα της ημερησίας διάταξης αμφότερες οι αντιπροσωπείες δεν έχουν επιπλέον ζητήματα για συζήτηση.

Η συνάντηση έγινε σε ευχάριστη και φιλική ατμόσφαιρα.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία κάλεσε τη Σλοβενική αντιπροσωπεία στην επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής, η οποία θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα το 2003.

Για την Ελληνική αντιπροσωπεία
(υπογραφή) Βασίλειος Καλλιβωκάς
Για τη Σλοβενική αντιπροσωπεία
(υπογραφή) Velja Peternelj

ΕΣΩΚΛΕΙΟΜΕΝΟ

Σύνθεση της Ελληνικής Αντιπροσωπείας :

- Βασίλειος Καλλιβωκάς, Διευθυντής, Διεύθυνση Εμπορικών Μεταφορών - Επικεφαλής της αντιπροσωπείας
- Απόστολος Μιχαλόπουλος, Πρεσβεία της Ελληνικής Δημο-κρατίας στη Λιουμπλιάνα - Μέλος
- Ασπασία Γκουρβέλου, Διεύθυνση Εμπορικών Μεταφορών - Μέλος
- Νικόλαος Νόλης, Διεύθυνση Μεταφοράς Επιβατών - Μέλος
- Βασίλειος Παπαδάκης, Ομοσπονδία Πρακτόρων Διεθνών Μεταφορών Εμπορευμάτων - Μέλος
- Όλγα Τσιγαρίδα - Διερμηνέας

Σύνθεση της Αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Σλοβενίας :

- Velja Peternelj, Υπουργείο Μεταφορών - Επικεφαλής της αντιπροσωπείας
- Bogdan Potokar, Υπουργείο Μεταφορών - Αναπληρωτής επικεφαλής της αντιπροσωπείας και Γραμματέας της Μικτής Επιτροπής
- Marjan Krasnic, Υπουργείο Μεταφορών, μεταφορά επιβατών - Μέλος
- Zdravko Iglicar, Διεύθυνση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για τους Δρόμους - Μέλος
- εκπρόσωποι του Επαγγελματοβιοτεχνικού Επιμελητηρίου (Pecnik, Mirt)
- εκπρόσωποι του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου (Trstenjak, Sever).

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 6 Μαΐου 2003

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Γ. Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
**ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**